

96 / 97



le carreau

un nouveau théâtre

scène nationale
neues Theater
de Forbach

& de l'est mosellan



Brancusi contre États-Unis, un procès historique

Brancusi gegen die Vereinigten Staaten, ein historischer Gerichtsprozeß

MISE EN SCÈNE / INSZENIERUNG

— ERIC VIGNER

ASSISTÉ DE SOPHIE HOSSENLOPP

AVEC / MIT PIERRE BAUX,

ODILE BOUGEARD, PHILIPPE COTTEN,

DONATIEN GUILLOT, ARTHUR

NAUZCYIEL, VINCENT OZANON,

LAURENT POITRENEAUX,

MYRTO PROCOPIOU, ALICE VARENNE

SCÉNOGRAPHIE / CLAUDE CHESTIER

COSTUMES / CLAUDE CHESTIER,

PASCALE ROBIN

PRODUCTION / CENTRE DRAMATIQUE

DE BRETAGNE-THÉÂTRE DE LORIENT

COMPAGNIE SUZANNE M.-ERIC

VIGNER / LA MANUFACTURE

DES CÉILLETS . IVRY-SUR-SEINE

MARDI 17 . MERCREDI 18 . JEUDI 19 . VENDREDI 20 . SAMEDI 21 (18 H) . DÉCEMBRE 1996

20 H 30 — PETITE-ROSSELLE . CCSTI . MUSÉE CARREAU WENDEL

... 80 F . 40 F (RÉDUIT) / 25 DM . 15 DM

En octobre 1926, Constantin Brancusi envoie à New York une vingtaine de sculptures en vue de préparer une exposition personnelle. Parmi elles, *l'Oiseau*, fine pièce de bronze poli acquise par le célèbre photographe Edward Steichen. La douane lui réclame une taxe de 240 dollars pour *l'Oiseau*. Selon elle, il ne s'agit pas d'une œuvre d'art mais d'un objet manufacturé. Brancusi, qui vit à Paris, s'oppose au règlement de cette taxe. Ainsi s'ouvre en octobre 1927 le plus célèbre procès autour de la définition de l'œuvre d'art : Brancusi contre États-Unis.

C'est à partir des minutes de ce procès haut en couleur qu'Eric Vigner a choisi de travailler. Le texte est surprenant et savoureux, et le spectacle coloré par les choix judicieux du metteur en scène : avocats et juges sont vêtus d'une même redingote grise, d'époque romantique. Ils portent de petites lunettes rouges et leur maquillage, extrêmement travaillé, rappelle en finesse les longues lignes de *l'Oiseau*. Les audiences sont introduites par des voix d'hôtes dans des haut-parleurs, et sont ponctuées par des coups de tonnerre et des éclairs. Filant la métaphore de *l'Oiseau*, Vigner agrémenté son spectacle de gazouillis enregistrés. La très belle scénographie institue un rapport inhabituel entre spectateurs et acteurs : assis sur deux gradins spécialement créés pour l'occasion et se faisant face, les acteurs sont au milieu des spectateurs.

Eric Vigner, directeur du Centre Dramatique de Bretagne à Lorient, a connu un important succès avec *La pluie d'été* de Marguerite Duras et a récemment créé *L'illusion Comique* de Pierre Corneille.

Im Oktober 1926 schickt Constantin Brancusi zwanzig Skulpturen nach New York, um eine eigene Ausstellung vorzubereiten. Unter den Werken befindet sich *Der Vogel*, eine feine Skulptur aus polierter Bronze, die von dem Fotografen Edward Steichen erworben wurde. Der Zoll verlangt von Brancusi 240 Dollar für *Der Vogel* : Es handele sich nicht um ein Kunstwerk, sondern um Fabrikware.

Brancusi protestiert gegen diese Gebührenregelung. Und so wird im Oktober 1927 der berühmteste Gerichtsprozeß um die Definition von "Kunstwerk" eröffnet : Brancusi gegen die Vereinigten Staaten.

Für Eric Vigner war das Protokoll dieses spektakulären Prozesses der Stoff seines Theaterstückes. Der Text ist voller Überraschungen und ein Genuß für das Ohr, das Stück farbenprächtig dank der intelligenten Entscheidungen des Regisseurs : Anwälte und Richter tragen die gleichen, grauen Gehröcke aus der Zeit der Romantik. Sie tragen kleine, rote Brillen, und ihr fein ausgearbeitetes Make-Up erinnert in raffinierter Weise an die langen Linien des Vogels. Die einzelnen Anhörungen werden von Frauenstimmen aus Lautsprechern angekündigt und von Donnerrollen und Blitzschlägen unterbrochen. Der Metapher des Vogels folgend umrankt Vigner sein Stück mit Vögelzwitschern vom Band. Durch die gelungene Szenographie wird ein sehr ungewöhnliches Verhältnis zwischen Schauspieler und Zuschauer geschaffen : Die Schauspieler sitzen auf zwei extra für dieses Stück angefertigten, gegenüberliegenden Podesten und befinden sich mitten im Publikum.

Eric Vigner hatte einen großen Erfolg mit *La Pluie d'Été* von Marguerite Duras und inszenierte vor kurzem *L'illusion comique* von Pierre Corneille.

